

PROGRAMA

Nom de l'assignatura: Italià C3 Codi assignatura: 22377 Nombre de crèdits: 8
 Curs acadèmic: 2004-2005 Nombre d'hores de classe setmanals: 5
 Horari de les classes: dimecres 14,30-16,30 i divendres 9,30-10,30 i 11,30-13,30
 Durada quadrimestral: Q1
 Nom del professor: Miquel Edo i Julià
 E-Mail del professor: Miquel.Edo@uab.es
 Despatx del professor: K/1006
 Horari de visita: dimarts 11,30-12,30 i divendres 10,30-11,30

Objectius i instruments didàctics, continguts i metodologia

Les cinc hores setmanals de què es compon el curs seran distribuïdes de la manera següent:

2 hores: assimilació de les estructures gramaticals no estudiades a C1 i C2 mitjançant pràctica oral i escrita segons diverses modalitats (mètodes comunicatiu, situacional, funcional, per tasques, etc.). Les categories i els problemes que es tractaran seran els següents: mode condicional, mode subjuntiu, pronoms relatius i interrogatius, partícules pronominals ("ci" i "ne") i graus de comparació de l'adjectiu.

A aquest llistat es pot afegir, en qualsevol moment del curs, l'aprofundiment de categories i problemes ja estudiats anteriorment (dins del mateix C3 o a C1 i C2) o no estudiats encara i no contemplats en aquest llistat en la mesura que no requereixen un tractament gaire extens. A més a més, el caràcter eminentment gramatical dels exercicis no exclou que puguin ser utilitzats en altres direccions (enriquiment lèxic, per exemple).

2 hores: elaboració de "síntesis" de textos periodístics, encaminada a desenvolupar les següents competències: a) perfeccionament de la capacitat de comprensió escrita; b) aprenentatge d'una correcta tècnica de resum, és a dir, d'una tècnica que defugui la còpia literal i que garanteixi les solucions de compendi, la precisió informativa, la cohesió textual, la transmissió de les intencions de l'autor i l'aprehensió i el respecte dels nivells

d'estratificació del text original (relacions de dependència i graus d'importància entre les informacions); c) millora de la capacitat d'expressió escrita a tots els nivells, i no sols pel que als problemes específics que pugui plantejar en aquest sentit la llengua italiana (especial atenció a la sintaxi del discurs i a l'estil); d) adquisició d'elements lingüístics puntuals (d'ordre gramatical, fonètic, lèxic, etc.) que no siguin recollits en les altres activitats i que puguin ser suggerits per l'anàlisi del text original i de la correcció de les síntesis realitzades pels estudiants; e) enriquiment lèxic a partir del vocabulari del text original.

Normalment els textos seran extrets dels diaris més difusos avui en dia a Itàlia. Hi prevaldrà un lèxic general, és a dir, d'una especificitat i una complexitat reduïdes, adequat als coneixements previstos per a un C3. Seran tots de data relativament recent i, sempre que sigui possible, tractaran de temes il·lustratius de la civilització italiana contemporània.

1 hora: expressió oral, segons diferents modalitats: conversa general lliure, conversa general guiada, conversa per parelles o en grups reduïts, jocs pregunta-resposta entre estudiants o entre professor i estudiants, petites exposicions orals, debats sobre un tema general, plantejament fictici de situacions més o menys breus, etc. Aquestes classes podran orientar-se cap a temes que permetin l'aprofundiment de camps semàntics o usos expressius considerats d'interès especial. També podran ser concebudes com a perllongament de qüestions plantejades pels textos de "síntesi" o com a pràctica oral de formes lingüístiques estudiades en les hores de gramàtica. S'intentarà equilibrar les dosis de llenguatge narratiu, descriptiu i persuasiu. Es podrà utilitzar suport audiovisual, textual o d'altra mena. S'aprofitarà per introduir alguns elements de civilització italiana.

Bibliografia: l'estudiant haurà de posseir, en qualitat d'obra de consulta, de Manuel Carrera Díaz, *Manual de gramàtica italiana*, Ariel, Barcelona. El professor podrà remetre a aquest manual per a l'aprenentatge mnemotècnic de determinades formes lingüístiques.

Lectures: l'estudiant haurà de llegir un conte o una sèrie de contes (en total una vintena de pàgines) o bé un article o una sèrie d'articles (en total unes deu pàgines) i en redactarà una fitxa que en contingui les dades bibliogràfiques i un resum del contingut (format de la fitxa:

½ DIN-A4, per totes dues cares). La lliurarà abans de les vacances de Nadal.

Avaluació

Periòdicament els estudiants hauran de lliurar les "síntesis", que hauran de fer, tots, dintre dels terminis que en cada cas siguin establerts. Ocasionalment se'ls podrà també demanar petites recerques lingüístiques o breus exposicions orals, així com el lliurament dels exercicis corresponents a la part pràctica escrita de les dues hores de gramàtica. En tots aquests casos els terminis establerts hauran de ser rigorosament respectats; si no es compleixen, el professor es reserva la facultat de no corregir la feina i de puntuar-la amb nota zero.

La nota final serà el resultat de la suma de: 1) la mitjana de l'avaluació continuada de la participació i els coneixements demostrats a classe i del conjunt de les "síntesis" i dels exercicis lliurats al llarg del quadrimestre (determinants i prioritàries en la configuració d'aquesta mitjana les notes de les "síntesis"); 2) la nota de l'examen que tindrà lloc al final del quadrimestre i que estarà format per: *a)* un test lingüístic escrit destinat a verificar la correcta assimilació dels continguts gramaticals i lèxics proporcionats a classe i practicats en el decurs del quadrimestre en qüestió (C3) i dels quadrimestres anteriors (C1, C2); *b)* una síntesi escrita d'un article de diari (la llargada de la síntesi es precisarà en termes aproximatius i correspondrà a una tercera part del nombre de paraules de l'article original); *c)* una lectura oral d'un fragment extret d'uns dels textos de "síntesi" analitzats a classe al llarg del quadrimestre, seguida d'una prova oral (conversa professor-estudiant) a partir de temes que puguin ser suggerits pel mateix text o d'altres possibles temes genèrics proposats pel professor.

El percentatge assignat, dins la nota final, a cadascuna de les proves i dels elements d'avaluació és el que indiquem tot seguit: avaluació continuada 20%; examen 80 %. Pel que fa a l'examen: síntesi 30%, test 50%, prova oral 20%.

La data i l'horari d'examen fixats per la Facultat no podran ser modificats en cap cas especial ni sota cap concepte o justificació.

Miquel Edo Julià

Departament de Traducció i Interpretació